

О СЛОВООБРАЗОВАНИИ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

**Фомина Майде Анатольевна,
Бабаева Дильбар Хабибжановна,
Бекнзарова Мохия Кенжабаевна**

*Преподаватели,
Самаркандского Государственного
Медицинского Института, кафедры языков*

АННОТАЦИЯ

Медицинская терминология - это обширная и сложная система терминов, основой которых являются латинские и греческие корни. Эти термины обладают самостоятельным, стабильным значением. Многословные термины строятся по законам латинской грамматики

ABSTRACT

Medical terminology is extensive and complex system of the terms the base of which is composed of Latin and Greek roots. These terms present individual stable meaning. Polysemantic terms are built according to laws of Latin grammar.

Ключевые слова: латино-греческие корни, терминологические элементы, префиксы и суффиксы, производный термин, сложный термин и первичный термин.

Key words: Latin-Greek roots, terminal elements, prefixes and suffixes, derivative term, complex term and primary term.

Как известно, медицинская клиническая терминология строится на базе древнегреческого и латинского языков и представляет обширную и сложную систему терминов. Преподавание латинского языка в медицинских вузах должно включать словообразование, как один из важнейших аспектов методики обучения латино- греческие корни обладают огромной словотворной гибкостью позволяющие создавать яркие, краткие и четкие термины. Несколько латинских и греческих корней складываются в одно слово и образуют термин, имеющий индивидуальные понятия, так термин *encephalographia* (энцефалография) означает рентгенологическое исследование путей циркуляции церебральной жидкости в головном мозге методом контрастирования. Термин *gastrohydrorrhoea* (гастрогидрорея) означает выделение очень водянистого желудочного сока с малой кислотностью. Клинические термины удивительно емкие и образно определяющие понятия. Анализ отдельных составляющих показывает как просто понять тот или иной термин: “*nephrocapsulectomia*” - иссечение почечной капсулы. Знание значений терминологических элементов помогает сознательно усвоить термины. Полностью членимые мотивированные термины представляют наибольший интерес при обучении основам медицинской терминологии. Греческие и реже латинские термины выступают в качестве мотивирующих основ с анатомическим значением. Конечные компоненты

передают значение патологических состояний (признаков, болезней, процессов) оперативные вмешательства, методы диагностического исследования и выполняют классифицирующую функцию. Так термин *arthropathia* состоит из анатомического названия органа *arthron* – сустав и Т.Э. *pathos*- болезнь, страдание. Словарь медицинской терминологии под редакцией И.Ф.Ерофеевой et al., Киев, 1998 год объясняет этот термин как тяжелое страдание суставов вследствие поражения центральной нервной системы. Кроме того, используются префиксы и суффиксы, несущие дополнительную информацию. Например, клинический термин *asthenopia* (астенопия) состоит из следующих частей: префикса “a” – отсутствие, *sthenos* – сила, *ops, opus* – глаз, зрение и означает слабость зрения. В термине *dyspnoë* (диспноэ) два частотных отрезка: префикс *dys*-расстройство функции и *pnoë, es* – дыхание. Итак мы знаем этот термин как расстройство дыхания или одышка. Префикс *endo* - имеет значение - внутри или слизистая оболочка и входит в состав многочисленных терминов с таким значением. Например, *endometritis* (эндометрит) означает воспаление слизистой оболочки матки. т.к. *metra* - имеет значение - матка, а *-itis*- воспаление. Термины бывают первичные, производные и сложные: *digitus* - палец, *cor*- сердце, *gaster* - желудок, но термин *atrium* имеет значение - преддверие, а в анатомии - предсердие, или *fibula* имеет значение - застежка, язычок броши, а в анатомии - малоберцовая кость. Производный термин - это латинский или греческий корень с префиксом или суффиксом, придающим этому корню другое значение: *pericardium* - околосердечная сумка (*peri* - вокруг, *cardium* - сердце). Сложные клинические термины включают несколько корней, причем последний корень имеет определяющее значение: *laryngopharyngitis* - воспаление гортани и глотки; *pyourelectasis* - (*pyon* - гной; *pyelos* - почечная лоханка; *ektasis* - растяжение) растяжение почечной лоханки гнойной жидкостью. Термины греческого происхождения в большинстве транслитерируются, а латинские переводятся: *chronicus* - хронический; *histaminum, i, n* - гистамин; *lacrimalis, e* - слезный; *mucosus a, um* - слизистый. В клинической терминологии употребляется большое количество многословных терминов, которые строятся по законам латинской грамматики и включают согласованные и несогласованные определения. Греческие и латинские терминологические элементы служат постоянным источником для создания терминологии.

Использованная литература

1. Словарь медицинской терминологии. Государственное медицинское издательство УССР Киев 1948 г.
2. Латинский язык и основы медицинской терминологии. Чернявский М.Н. Минск. "Высшая школа" 1989 г.
3. Краткий словарь клинических терминов. Е. В. Зубкова. Медгиз 1959г.
4. Б. П. Александровский, В. Г. Соколовский. Словарь клинических терминов с переводным и толковым значением. "Здоровья" Киев -1969г.